

HIỆP ĐỊNH

GIỮA CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XLOVAKIA
VỀ THƯƠNG MẠI VÀ THANH TOÁN

Chính phủ Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Xlôvakia (dưới đây gọi tắt là các Bên ký kết), với lòng mong muốn củng cố và phát triển các mối quan hệ kinh tế - thương mại giữa hai nước trên cơ sở bình đẳng và cùng có lợi, đã thỏa thuận như sau :

Điều 1

Các Bên ký kết sẽ tích cực hỗ trợ cho quan hệ kinh tế - thương mại giữa hai nước phát triển ổn định và lâu dài.

Điều 2

Các Bên ký kết dành cho nhau chế độ tối huệ quốc trong các lĩnh vực thương mại và vận tải. Quy định này không áp dụng cho :

a) Những ưu đãi mà một trong các Bên ký kết đã hoặc sẽ dành cho các nước láng giềng trong hoạt động mậu dịch biên giới;

b) Những ưu đãi mà một trong các Bên ký kết đã hoặc sẽ dành cho các nước thành viên của mình trong liên minh thuế quan hoặc khu vực mậu dịch tự do.

Điều 3

Việc mua bán hàng hóa, cung cấp dịch vụ và thanh toán sẽ được thực hiện trên cơ sở các hợp đồng ký kết giữa các pháp nhân và tự nhiên nhân được quyền hoạt động ngoại thương trên cơ sở giá thế giới, bằng ngoại tệ tự do chuyển đổi, thanh toán qua Ngân hàng được quyền hoạt động đối ngoại, phù hợp với tập quán thương mại quốc tế và với luật pháp của mỗi nước.

Điều 4

Các khoản nợ phát sinh trước ngày 31 tháng 12 năm 1992 giữa Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và các pháp nhân trước đây của Cộng hòa Xiôvakia là Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Tiệp khắc và Liên bang Cộng hòa Séc - Xiôvakia sẽ được xử lý bằng văn bản riêng.

Điều 5

Các Bên ký kết sẽ dành cho nhau những điều kiện thuận lợi trong việc vận tải quá cảnh hàng hóa từ nước Bên kia qua lãnh thổ của nước mình phù hợp với luật pháp của các Bên ký kết.

Điều 6

Các Bên ký kết sẽ hỗ trợ lẫn nhau để tổ chức hội chợ, triển lãm và các hoạt động khác phục vụ việc mở rộng quan hệ thương mại giữa hai nước.

Điều 7

Để khuyến khích và mở rộng các quan hệ thương mại, đạt được những mục đích của Hiệp định này, các Bên ký kết thành lập Ủy ban hỗn hợp về thương mại gồm những đại diện của các Bên ký kết (dưới đây gọi tắt là "Ủy ban").

Nhiệm vụ chủ yếu của Ủy ban là :

- a) Xem xét tình hình thực hiện Hiệp định này và nêu khuyến nghị nhằm đạt được các mục đích của Hiệp định.
- b) Tìm khả năng để mở rộng và đa dạng hóa quan hệ thương mại giữa hai nước.
- c) Bảo đảm thông tin cho nhau về những thay đổi của các văn bản pháp quy nhà nước trong lĩnh vực thương mại của các Bên ký kết.
- d) Nghiên cứu và đề xuất các giải pháp mà các Bên ký kết có thể chấp nhận được để khuyến khích và phát triển quan hệ thương mại.

Ủy ban sẽ họp luân phiên tại một trong hai nước của các Bên ký kết.

Điều 8

Những bất đồng phát sinh do việc hiểu và thực hiện các quy định của Hiệp định này sẽ được giải quyết với nhau bằng thương lượng, nếu không thỏa thuận được thì giải quyết bằng các phương tiện được luật pháp quốc tế công nhận.

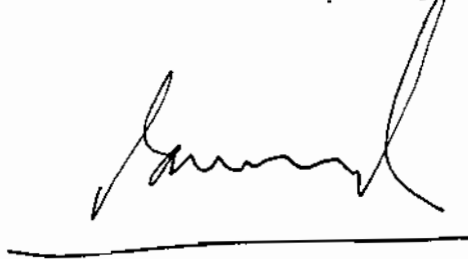
Điều 9

Hiệp định này có hiệu lực kể từ ngày các Bên ký kết trao công hàm thông báo rằng các điều kiện để Hiệp định có hiệu lực đã được hoàn thành theo luật pháp của mỗi nước.

Hiệp định này có giá trị 5 năm và sẽ mặc nhiên được kéo dài thêm từng năm một, trừ phi một trong hai Bên ký kết thông báo bằng văn bản cho Bên kia ý định chấm dứt hiệu lực của Hiệp định này ít nhất trước 6 tháng.

Làm tại Hà Nội, ngày 9 tháng 7 năm 1994 thành hai bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Xlôvakia, hai văn bản đều có giá trị như nhau.

THƯA ỦY QUYỀN
CHÍNH PHỦ CHXHCN VIỆT NAM



THƯA ỦY QUYỀN
CHÍNH PHỦ CH XLOVAKIA

